

GENTLE LEVITATION

text STUDIO SEILERN ARCHITECTS · photos LOUISA NIKOLAIDOU
assistant photographer KIARA BANTALOUKA

architecture STUDIO SEILERN ARCHITECTS
structural engineering KYMA
mechanical engineering TEKEM
lighting design IFI LIGHTING
landscaping H. PANGALOU & ASSOCIATES
LANDSCAPE ARCHITECTS
construction PAROSTEC

Η εξοχική κατοικία στην Πάρο συνδυάζει έναν μετρημένο μοντερνισμό με σύγχρονες και παραδοσιακές επεξεργασίες των λεπτομερειών και των υλικών. Η σύνθεση είναι μία παράταξη από συνδεδεμένα, ανεξάρτητα δωμάτια γύρω από μία αυλή με πισίνα, ακουμπώντας απαλά στο έδαφος και δημιουργώντας ένα όμορφο περιβάλλον ζωής που χαρακτηρίζεται από την πολυτέλεια της απλότητας, δίπλα στο Αιγαίο.

The holiday home on the Greek island of Paros blends a subtle modernism with both contemporary and traditional detailing and materials. Assembled as a linked series of standalone rooms around a poolside courtyard, the villa touches the landscape lightly, providing a beautiful and simple luxury living environment in its natural Aegean setting.



Κεντρικός οδηγός του σχεδιασμού του κτιρίου, το οποίο υψώνεται πάνω από έναν γαλήνιο ελαιώνα στη δυτική πλευρά του νησιού, είναι ο προσανατολισμός του ηλιοβασιλέματος τον Αύγουστο.

Ο άξονας του ήλιου αποτυπώνεται σε μια γραμμική πορεία που καταλήγει σε μια πισίνα infinity, η οποία εκτείνεται σε πρόβολο πάνω από το γαλάζιο του Αιγαίου.

Η ίδια γραμμικότητα επαναλαμβάνεται στη διπλανή πέργκολα, ένα απαλό κύμα από καλάμια, με μία μόνο φωτιστική οπή που φέρνει φως στο καθιστικό της πισίνας, το οποίο κατασκευάζεται από πελεκητό μάρμαρο.

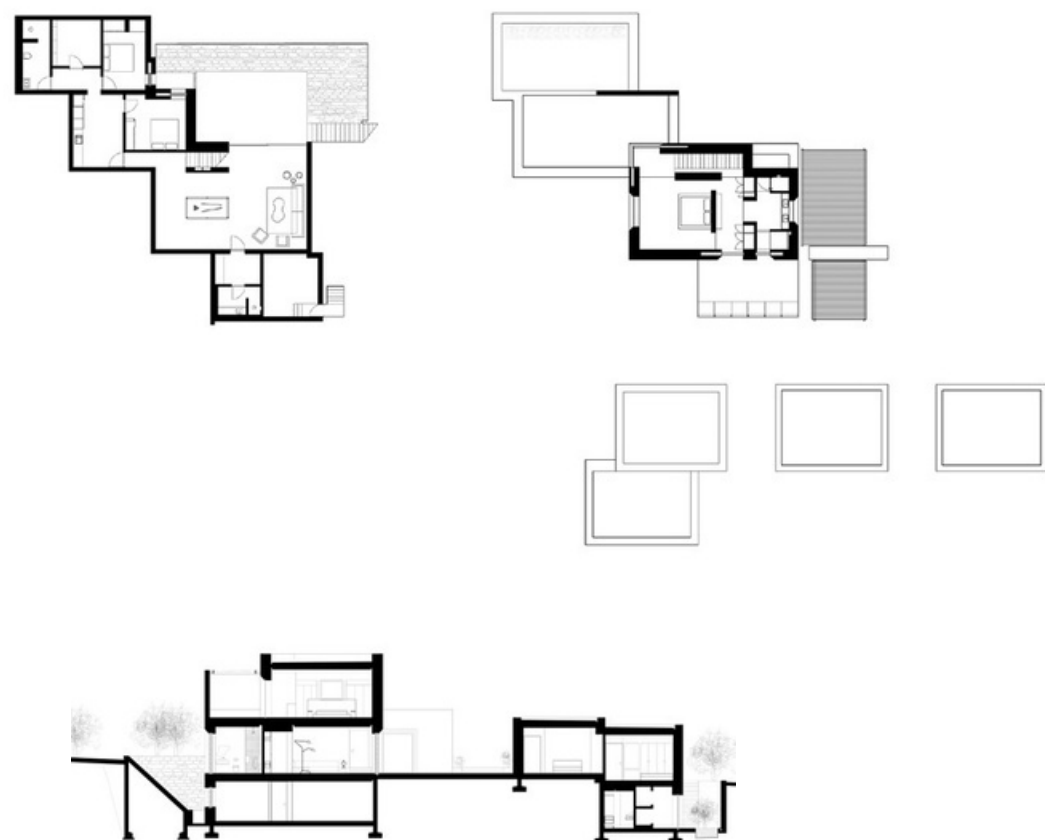
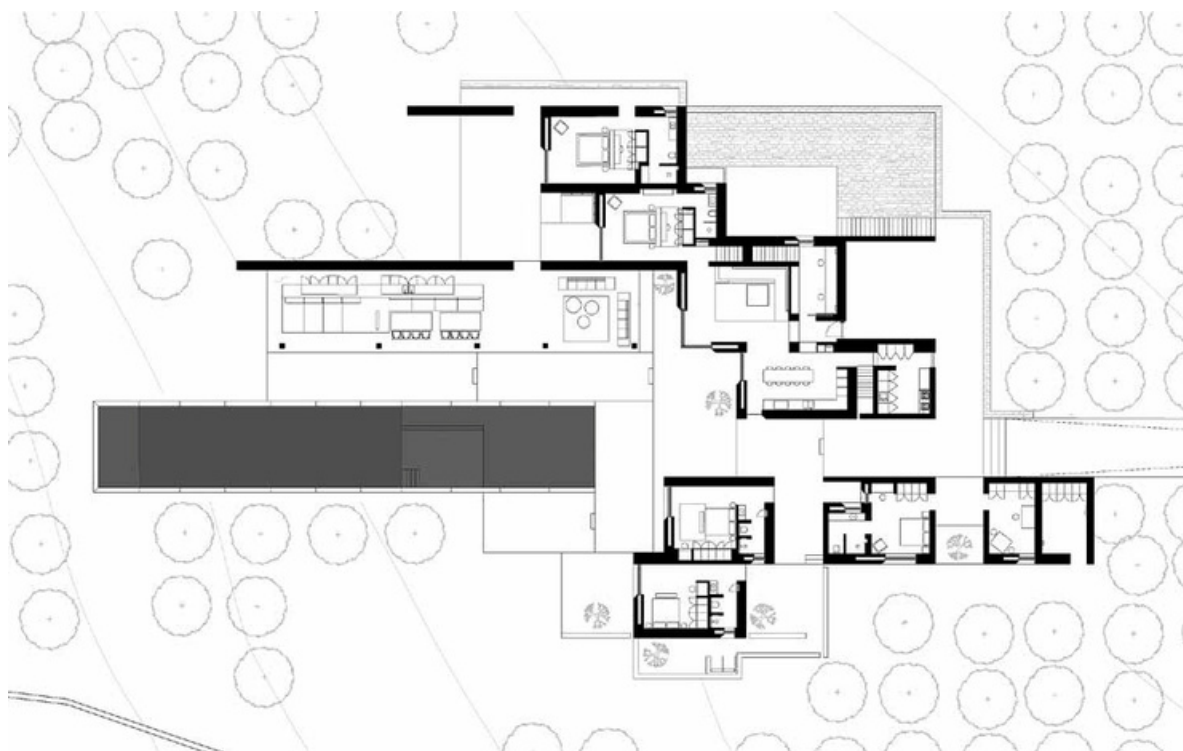
Γύρω από αυτή την πλευρά της πισίνας, οι κτιριακοί όγκοι ακουμπούν πάνω σε επάλληλες πλάκες από μωσαϊκό, οι οποίες μοιάζουν σαν να αιωρούνται πάνω από το χώμα.

Οι πλευρές της πισίνας επενδύονται με καθρέφτη που αντανακλά το μεσογειακό τοπίο, μετατρέποντας νοητά την επιφάνεια του νερού σε άλλη μία αιωρούμενη πλάκα.

Rising above an olive grove on the west side of Paros, this residence is centred on the setting of the August sun. The solar axis is described by a linear path that terminates at a negative-edge pool cantilevering into the Aegean blue. This linearity is mirrored by the adjacent pergola -a gently undulating wave of bamboo, punctured by a single oculus that brings light onto a chiselled marble poolside lounge.

The volumes gently touch upon the earth on overlapping terrazzo slabs, "floating" above the soil. The airy sensation culminates around the pool. Clad in rustic mirrors, the inset base reflects the Mediterranean landscape and transforms the pool into yet another floating slab. Just as the built elements are placed gently on the site, the material richness of the building is derived subtly by means of texture.







Με την ίδια ηπιότητα με την οποία οι αρχιτεκτονικοί όγκοι τοποθετούνται στο οικόπεδο, ο πλούτος της υλικότητας του έργου αποδίδεται διακριτικά, μέσα από τις υφές. Πέρα από τους παραδοσιακούς λευκούς και πέτρινους τοίχους, η παλέτα των υλικών εμπλουτίζεται με ελληνικό μάρμαρο και μωσαϊκό terrazzo. Η απλότητα των συγκεκριμένων υλικών είναι το κλειδί της πολυπλοκότητας του έργου. Το μέγεθος των αδρανών έχει υπολογιστεί ώστε να παρουσιάζει ποικιλία ανάμεσα στις διαφορετικές επιφάνειες terrazzo, δημιουργώντας μια διακριτική αλλά ζωτική διαβάθμιση. Τα ανοίγματα πλαισιώνονται από πυκνά πελεκημένο μάρμαρο Αλιβερίου, με έμπνευση από τη διακοσμητική πέτρα γύρω από τις εισόδους των εκκλησιών της Πάρου, ενώ οι πάγκοι είναι από αμμοβολημένη πελεκητή πέτρα. Αυτές οι προσεκτικές προσαρμογές προσδίδουν πολυπλοκότητα, χωρίς να φορτώνουν το οικόπεδο, επιτρέποντας στη μαγεία του τοπίου να διαπερνά την κατοικία με τη μοναδική εκείνη ενέργεια για χάρη της οποίας επιλέγει κάποιος να χτίσει δίπλα στη θάλασσα. ▣

Beyond the traditional white and stone walls, the materiality is augmented by Greek marble and terrazzo. The simplicity of these raw materials is the key to the intricacy of the project. The size of the stone aggregate displays calculated variation between different terrazzo surfaces, creating a subtle but vital gradation. The windows are framed by a densely hammered Aliveri marble, inspired by the decorative stone surround that marks the entrance of Parian churches, while counters and benches feature sandblasted and chiselled stone. These careful adjustments provide complexity without overloading the site, allowing the magic of the landscape to imbue the house with the unique energy for which one builds by the seaside. ▣



SECRET LANDSCAPE

text ERPICUM · photos PANAGIOTIS VOUMVAKIS

architecture ERPICUM

lead architects BRUNO ERPICUM & CORENTIN

DAUTRICOURT supervision architects STUDIO 265

structural engineering SPYROS PENTHEROUDAKIS

construction PAROSTEC

Στην Αλική, στη νότια ακτή της Πάρου, διαδοχικοί χτισμένοι όγκοι ενσωματώνονται στο ανάγλυφο του εδάφους και εξαφανίζονται χωρίς να είναι ορατοί από ψηλά, δημιουργώντας ένα πέτρινο συγκρότημα κατοικιών μέσα σε ένα τοπίο άγριας ομορφιάς το οποίο διατηρήθηκε αναλλοίωτο.

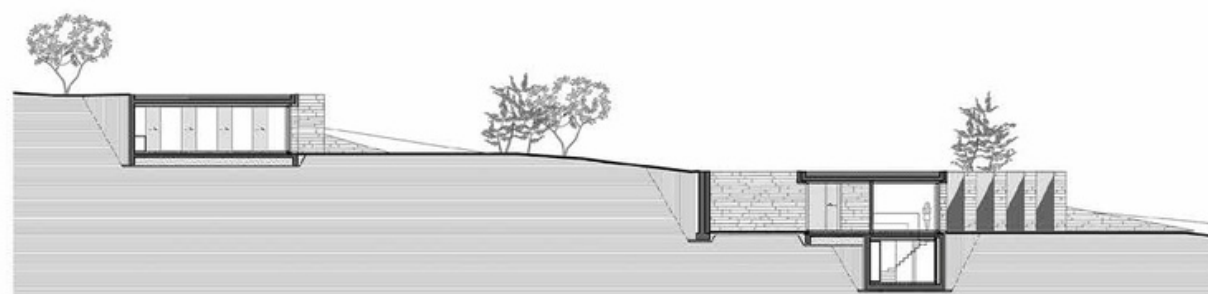
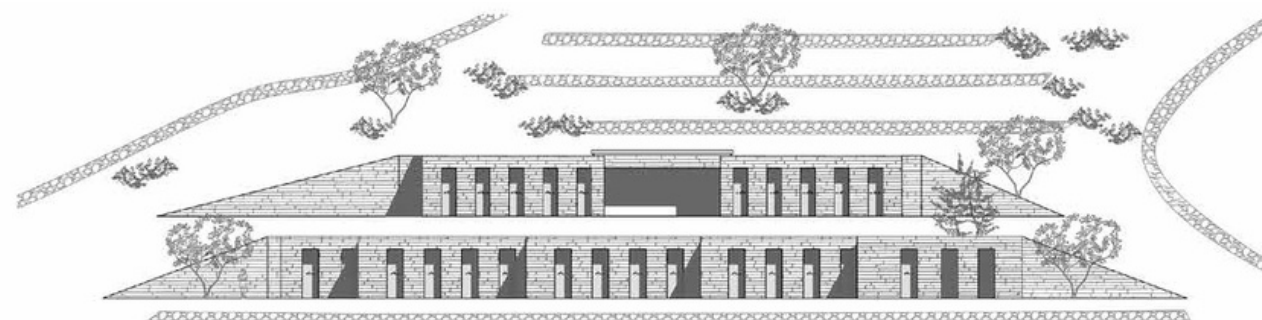
The house is located near Alikí, on the south coast of Paros. Several built volumes are set into the relief of the land and disappear when viewed from above. The architecture, dominated by the roughness of local stone, allows three families to collectively gather on a site whose wild beauty must be preserved.

Κάτω από την οδό πρόσβασης, η ήπια πλαγιά διαμορφώνεται σε τρία επίπεδα από ξερολιθιά, κατάλοιπα ενός μακρινού, αγροτικού παρελθόντος. Η βλάστηση είναι πυκνή και χαμηλή, χαρακτηριστική της Πάρου. Η μοναδική αυτή τοπογραφία έγινε οδηγός σε ολόκληρη τη σύνθεση, με το κτίριο να κατασκευάζεται υπόσκαφο και τις στέγες να ενσωματώνονται στην πλαγιά. Προσεκτικά εκτελεσμένες σχισμές σηματοδοτούν τις εισόδους, τις βεράντες και τις σκιερές αυλές, προστατευμένες από τον άνεμο.



Below the access road, the gently sloping land presents three plateaus set with dry stone walls, vestiges of a distant agricultural past. The vegetation is dense and low, typical of the island of Paros. It is precisely this

geography that guided the composition. The construction was excavated to integrate the roofs into the slope of the land. Craftfully designed incisions were made for entrances, terraces and shaded patios protected from the wind.



1 1 2



1 1 3

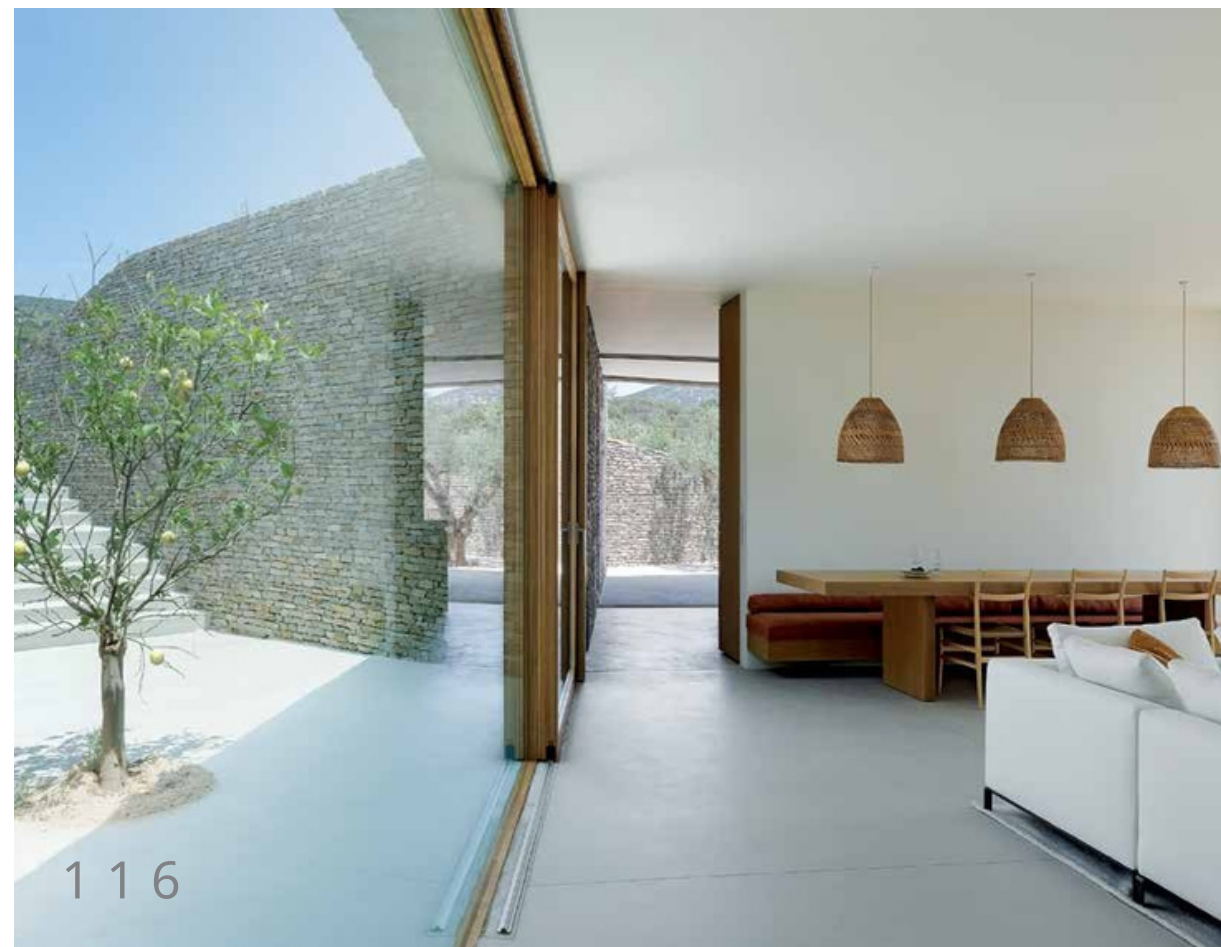
Οι δύο κατοικίες στο ψηλότερο επίπεδο μοιράζονται μια κοινή αυλή με ανοιχτή κουζίνα, ένα σημείο αφιερωμένο στην κοινωνικότητα και την ελευθερία των διακοπών. Η κυρίως κατοικία, χαμηλότερα, απλώνεται ανάμεσα σε δύο αυλές στο ανατολικό και το δυτικό άκρο της, οι οποίες προσφέρουν σκιά και ηρεμία όλες τις ώρες της ημέρας. Η μία είναι εσωστρεφής και μυστική, ενώ η άλλη ανοίγεται προς το ηλιοβασίλεμα. Οι όψεις προς τη θάλασσα είναι διάτρητες με στενά κατακόρυφα ανοίγματα, χαρακτηριστικά της Πάρου.



The two houses on the upper side are joined by a common patio and an open kitchen, an ode to the conviviality and freedom of holidays. The main house below is stretched between two patios on the east and west sides, offering

peace and shade at any time of the day. One is introverted and secretive, the other spreads out widely, facing the setting sun. The seaside facades are punctuated by the narrow vertical windows, typical of Paros.

Στο πίσω μέρος, μεγάλα παράθυρα συνδέουν τους εσωτερικούς χώρους με τις βεράντες και τις αυλές.
Οι εξωτερικοί τοίχοι αντιστήριξης προεκτείνονται στο εσωτερικό των κτιρίων, δένοντάς τα με το έδαφος και συμβάλλοντας στην ελεύθερη ροή των κινήσεων.
Ο υπόσκαφος χαρακτήρας και οι σκιερές αυλές ταιριάζουν απόλυτα με το ζεστό κλίμα του νησιού και τους ισχυρούς ανέμους που επικρατούν εκεί. Τα κουφώματα μπορούν να εξαφανίζονται τελείως μέσα στους τοίχους και οι κάτοικοι να απολαμβάνουν την αίσθηση της ζωής στο ύπαιθρο.



At the back, large windows link the interior spaces to the terraces and patios. The exterior stone retaining walls are extended inside the buildings, affirming their anchorage to the land, and contributing to the fluidity

of the circulations. The subterranean character and the shaded patios are particularly well suited to the island's warm and windy climate. At night, the windows slide into the walls, and everyone sleeps under the stars.

Στην άκρη της πλαγιάς, η πισίνα, δίπλα σε μια σκιασμένη βεράντα, δείχνει προς τον κολπίσκο που βρίσκεται λίγο χαμηλότερα, με τη θάλασσα να παραμένει μοναδικός πρωταγωνιστής του σκηνικού. Η εντύπωση των όψεων είναι ίδια με των αναλημματικών τοίχων που ξεχωρίζουν τα επίπεδα του φυτεμένου εδάφους. Χρησιμοποιείται αποκλειστικά τοπική πέτρα, ώστε ο χρωματισμός και η αίσθηση του υλικού να χάνονται μέσα στο φυσικό περιβάλλον και η αρχιτεκτονική να μην ανταγωνίζεται το τοπίο.

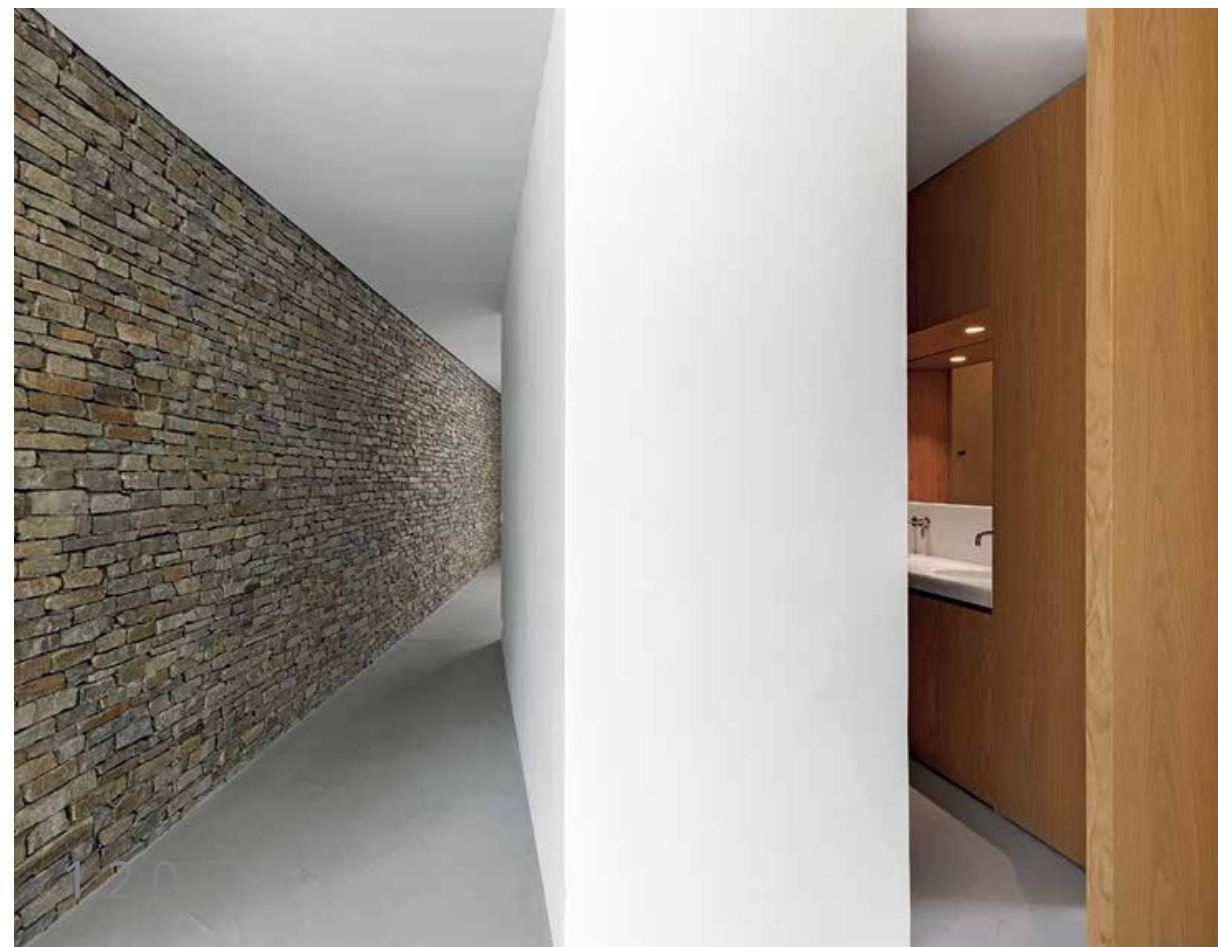


At the far end of the slope, the swimming pool points towards a small bay that stands out below. Next to it, a beautiful, shaded terrace. The sea remains the undisputed star. The lower façades are treated in the same way as the retaining walls that

define the strata of the cultivated areas. Only local stone is used, so that the resulting color and vibration of the material would blend into the surrounding nature. Architecture does not steal the limelight from the landscape.

Η παλέτα των υπόλοιπων υλικών είναι λιτή και χαρακτηρίζεται από κομψότητα. Η παραδοσιακή πέτρα αποκτά μια σύγχρονη ερμηνεία παραμένοντας αναλλοίωτη, ενώ το φυσικό ξύλο, οι λείες επιφάνειες από μπετόν και το λευκό μάρμαρο λειτουργούν αντιστικτικά προς την αδρότητά της.

Η αρχιτεκτονική απελευθερώνεται από κάθε είδους διακόσμηση, με τις όψεις και τους τοίχους να μην έχουν κανένα επίχρυσμα. Οι αρμοί με την τεχνική της ξερολιθιάς παραμένουν ανοιχτοί και αφήνουν κοιλότητες όπου φυτρώνουν αγριόχορτα, συμβάλλοντας στην ολοκληρωτική ένταξη του κτιρίου μέσα στο άγριο νησιωτικό τοπίο.



The remaining material palette is sober and elegant. The muted resonance of the ancestral stones is reinterpreted, remaining intact, while wood, smooth concrete, and white marble offer a counterpoint to their roughness. Ultimately, the house and its architecture are about freeing

oneself from all forms of decoration, including the facing of facades and walls. Open joints result in a grooved effect and create flat, horizontal parts where vegetation debris and marine sediments can be deposited, further integrating the building into the wild, island landscape. ▣